

Osee - Chapter 1

- 1** Verbum Domini quod factum est ad Osee filium Beerī in diebus Ozīae Ioatham Ahaz Ezechiae regum Iudae et in diebus Hieroboam filii Ioas regis Israel
- 2** principium loquendi Dominum in Osee et dixit Dominus ad Osee vade sūme tibi uxorem fornicationum et filios fornicationum quia fornicans fornicabitur terra a Domino
- 3** et abiit et accepit Gomer filiam Debelaim et concepit et peperit filium
- 4** et dixit Dominus ad eum voca nomen eius Hiezrahel quoniam adhuc modicum et visitabo sanguinem Hiezrahel super domum Hieu et quiescere faciam regnum domus Israel
- 5** et in illa die conteram arcum Israel in valle Hiezrahel
- 6** et concepit adhuc et peperit filiam et dixit ei voca nomen eius Absque misericordia quia non addam ultra misereri domui Israel sed oblivione obliviscar eorum
- 7** et domui Iudae miserebor et salvabo eos in Domino Deo suo et non salvabo eos in arcu et gladio et in bello et in equis et in equitibus
- 8** et ablactavit eam quae erat absque misericordia et concepit et peperit filium
- 9** et dixit voca nomen eius Non populus meus quia vos non populus meus et ego non ero vester
- 10** et erit numerus filiorum Israel quasi harena maris quae sine mensura est et non numerabitur et erit in loco ubi dicitur eis non populus meus vos dicitur eis filii Dei viventis
- 11** et congregabuntur filii Iudae et filii Israel pariter et ponent sibi caput unum et ascendent de terra quia magnus dies Hiezrahel
- 1** The word of the Lord, that came to Osee, the son of Beerī, in the days of Ozias, Joathan, Achaz, and Ezechias, kings of Judah, and in the days of Jeroboam, the son of Joas, king of Israel.
- 2** The beginning of the Lord's speaking by Osee: and the Lord said to Osee: Go, take thee a wife of fornications, and have of her children of fornications: for the land by fornication shall depart from the Lord.
- 3** So he went and took Gomer, the daughter of Debelaim: and she conceived, and bore him a son.
- 4** And the Lord said to him: Call his name Jezrahel: for yet a little while, and I will visit the blood of Jezrahel upon the house of Jehu, and I will cause to cease the kingdom of the house of Israel.
- 5** And in that day I will break in pieces the bow of Israel in the valley of Jezrahel.
- 6** And she conceived again, and bore a daughter, and he said to him: Call her name, Without mercy: for I will not add any more to have mercy on the house of Israel, but I will utterly forget them.
- 7** And I will have mercy on the house of Judah, and I will save them by the Lord, their God: and I will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, nor by horses, nor by horsemen.
- 8** And she weaned her that was called Without mercy. And she conceived, and bore a son.
- 9** And he said: Call his name, Not my people: for you are not my people, and I will not be yours.
- 10** And the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, that is without measure, and shall not be numbered. And it shall be in the place where it shall be said to them: You are not my people: it shall be said to them: Ye are the sons of the living God.
- 11** And the children of Judah, and the children of Israel, shall be gathered together: and they shall appoint themselves one head, and shall come up out of the land: for great is the day of Jezrahel.

Osee - Chapter 2

- 1** Dicite fratribus vestris Populus meus et sorori vestrae Misericordiam consecuta
- 2** iudicate matrem vestram iudicate quoniam ipsa non uxor mea et ego non vir eius auferat fornicationes suas a facie sua et adulteria sua de medio uberum suorum
- 3** ne forte expoliam eam nudam et statuam eam secundum diem nativitatis suae et ponam eam quasi solitudinem et statuam eam velut terram inviam et interficiam eam siti
- 4** et filiorum illius non miserebor quoniam filii fornicationum sunt
- 5** quia fornicata est mater eorum confusa est
- 1** Say ye to your brethren: You are my people: and to your sister: Thou hast obtained mercy.
- 2** Judge your mother, judge her: because she is not my wife, and I am not her husband. Let her put away her fornications from her face, and her adulteries from between her breasts.
- 3** Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born: and I will make her as a wilderness, and will set her as a land that none can pass through and will kill her with drought.
- 4** And I will not have mercy on her children. for they are the children of fornications.
- 5** For their mother hath committed fornication,

quae concepit eos quia dixit vadam post
amatores meos qui dant panes mihi et aquas
meas lanam meam et linum meum oleum meum
et potum meum

6 propter hoc ecce ego sepiam viam tuam spinis
et sepiam eam maceria et semitas suas non
inveniet

7 et sequetur amatores suos et non adprehendet
eos et quaeret eos et non inveniet et dicet
vadam et revertar ad virum meum priorem quia
bene mihi erat tunc magis quam nunc

8 et haec nescivit quia ego dedi ei frumentum et
vinum et oleum et argentum multiplicavi ei et
aurum quae fecerunt Baal

9 idcirco convertar et sumam frumentum meum
in tempore suo et vinum meum in tempore suo
et liberabo lanam meam et linum meum quae
operiebant ignominiam eius

10 et nunc revelabo stultitiam eius in oculis
amatorum eius et vir non eruet eam de manu
mea

11 et cessare faciam omne gaudium eius
sollemnitatem eius neomeniam eius sabbatum
eius et omnia festa tempora eius

12 et corrumpam vineam eius et ficum eius de
quibus dixit mercedes hae meae sunt quas
dederunt mihi amatores mei et ponam eam in
saltu et comedet illam bestia agri

13 et visitabo super eam dies Baalim quibus
accendebat incensum et ornabatur in aure sua et
monili suo et ibat post amatores suos et mei
obliviscebatur dicit Dominus

14 propter hoc ecce ego lactabo eam et ducam
eam in solitudinem et loquar ad cor eius

15 et dabo ei vinitores eius ex eodem loco et
vallem Achor ad aperiendam spem et canet ibi
iuxta dies iuventutis suae et iuxta dies
ascensionis suae de terra Aegypti

16 et erit in die illo ait Dominus vocabit me Vir
meus et non vocabit me ultra Baali

17 et auferam nomina Baalim de ore eius et non
recordabitur ultra nominis eorum

18 et percutiam eis foedus in die illa cum bestia
agri et cum volucre caeli et cum reptili terrae et
arcum et gladium et bellum conteram de terra et
dormire eos faciam fiducialiter

19 et sponsabo te mihi in sempiternum et
sponsabo te mihi in iustitia et iudicio et in
misericordia et miserationibus

20 et sponsabo te mihi in fide et scies quia ego
Dominus

she that conceived them is covered with shame:
for she said: I will go after my lovers, that give
me my bread, and my water, my wool, and my
flax, my oil, and my drink.

6 Wherefore, behold, I will hedge up thy way
with thorns, and I will stop it up with a wall, and
she shall not find her paths.

7 And she shall follow after her lovers, and shall
not overtake them: and she shall seek them, and
shall not find, and she shall say: I will go, and
return to my first husband: because it was better
with me then than now.

8 And she did not know that I gave her corn, and
wine, and oil, and multiplied her silver, and gold,
which they have used in the service of Baal.

9 Therefore will I return, and take away my corn
in its season, and my wine in its season, and I will
set at liberty my wool, and my flax, which
covered her disgrace.

10 And now I will lay open her folly in the eyes of
her lovers: and no man shall deliver her out of my
hand:

11 And I will cause all her mirth to cease, her
solemnities, her new moons, her sabbaths, and
all her festival times.

12 And I will destroy her vines, and her fig trees,
of which she said: These are my rewards, which
my lovers have given me: and I will make her as a
forest and the beasts of the field shall devour
her.

13 And I will visit upon her the days of Baalim, to
whom she burnt incense, and decked herself out
with her earrings, and with her jewels, and went
after her lovers, and forgot me, saith the Lord.

14 Therefore, behold I will allure her, and will
lead her into the wilderness: and I will speak to
her heart.

15 And I will give her vinedressers out of the
same place, and the valley of Achor for an
opening of hope: and she shall sing there
according to the days of her youth, and
according to the days of her coming up out of
the land of Egypt.

16 And it shall be in that day, saith the Lord: That
she shall call me: My husband, and she shall call
me no more Baali.

17 And I will take away the names of Baalim out
of her mouth, and she shall no more remember
their name.

18 And in that day I will make a covenant with
them, with the beasts of the field, and with the
fowls of the air, and with the creeping things of
the earth: and I will destroy the bow, and the
sword, and war out of the land: and I will make
them sleep secure.

19 And I will espouse thee to me for ever: and I
will espouse thee to me in justice, and
judgment, and in mercy, and in commiserations.

20 And I will espouse thee to me in faith: and
thou shalt know that I am the Lord.

21 et erit in illa die exaudiam dicit Dominus
exaudiam caelos et illi exaudient terram

21 And it shall come to pass in that day: I will
hear, saith the Lord, I will hear the heavens, and
they shall hear the earth.

22 et terra exaudiet triticum et vinum et oleum
et haec exaudient Hiezrahel

22 And the earth shall hear the corn, and the
wine, and the oil, and these shall hear Jezrahel.

23 et seminabo eam mihi in terram et miserebor
eius quae fuit absque misericordia

23 And I will sow her unto me in the earth, and I
will have mercy on her that was without mercy.

24 et dicam non populo meo populus meus tu et
ipse dicet Dominus meus es tu

24 And I will say to that which is not my people:
Thou art my people: and they shall say: Thou art
my God.

Osee - Chapter 3

1 Et dixit Dominus ad me adhuc vade dilige
mulierem dilectam amico et adulteram sicut
diliget Dominus filios Israhel et ipsi respectant ad
deos alienos et diligunt vinacea uvarum

1 And the Lord said to me: Go yet again, and love
a woman beloved of her friend, and an
adulteress: as the Lord loveth the children of
Israel, and they look to strange gods, and love
the husks of the grapes.

2 et fodi eam mihi quindecim argenteis et choro
hordei et dimidio choro hordei

2 And I bought her to me for fifteen pieces of
silver, and for a core of barley, and for half a core
of barley.

3 et dixi ad eam dies multos expectabis me non
fornicaberis et non eris viro sed et ego
expectabo te

3 And I said to her: Thou shalt wait for me many
days: thou shalt not play the harlot, and thou
shalt be no man's, and I also will wait for thee.

4 quia dies multos sedebunt filii Israhel sine rege
et sine principe et sine sacrificio et sine altari et
sine ephod et sine theraphim

4 For the children of Israel shall sit many days
without king, and without prince, and without
sacrifice, and without altar, and without ephod,
and without theraphim.

5 et post haec revertentur filii Israhel et
quaerent Dominum Deum suum et David regem
suum et pavebunt ad Dominum et ad bonum eius
in novissimo dierum

5 And after this the children of Israel shall return
and shall seek the Lord, their God, and David,
their king: and they shall fear the Lord, and his
goodness, in the last days.

Osee - Chapter 4

1 Audite verbum Domini filii Israhel quia
iudicium Domino cum habitatoribus terrae non
est enim veritas et non est misericordia et non
est scientia Dei in terra

1 Hear the word of the Lord, ye children of Israel,
for the Lord shall enter into judgment with the
inhabitants of the land: for there is no truth, and
there is no mercy, and there is no knowledge of
God in the land.

2 maledictum et mendacium et homicidium et
furtum et adulterium inundaverunt et sanguis
sanguinem tetigit

2 Cursing, and lying, and killing, and theft, and
adultery, have overflowed, and blood hath
touched blood.

3 propter hoc lugebit terra et infirmabitur omnis
qui habitat in ea in bestia agri et in volucre caeli
sed et pisces maris congregabuntur

3 Therefore shall the land mourn, and every one
that dwelleth in it shall languish with the heat of
the field, and with the fowls of the air: yea, the
fishes of the sea also shall be gathered together.

4 verumtamen unusquisque non iudicet et non
arguatur vir populus enim tuus sicut hii qui
contradicunt sacerdoti

4 But yet let not any man judge: and let not a
man be rebuked: for thy people are as they that
contradict the priest.

5 et corruet hodie et corruet etiam propheta
tecum nocte tacere feci matrem tuam

5 And thou shalt fall today, and the prophet also
shall fall with thee: in the night I have made thy
mother to be silent.

6 conticuit populus meus eo quod non habuerit
scientiam quia tu scientiam reppulisti repellam
te ne sacerdotio fungaris mihi et oblita es legis
Dei tui obliviscar filiorum tuorum et ego

6 My people have been silent, because they had
no knowledge: because thou hast rejected
knowledge, I will reject thee, that thou shalt not
do the office of priesthood to me: and thou hast
forgotten the law of thy God, I also will forget
thy children.

7 secundum multitudinem eorum sic peccaverunt mihi gloriam eorum in ignominiam commutabo	7 According to the multitude of them, so have they sinned against me: I will change their glory into shame.
8 peccata populi mei comedent et ad iniquitatem eorum sublevabunt animas eorum	8 They shall eat the sins of my people, and shall lift up their souls to their iniquity.
9 et erit sicut populus sic sacerdos et visitabo super eum vias eius et cogitationes eius reddam ei	9 And there shall be like people like priest: and I will visit their ways upon them, and I will repay them their devices.
10 et comedent et non saturabuntur fornicati sunt et non cessaverunt quoniam Dominum reliquerunt in non custodiendo	10 And they shall eat and shall not be filled: they have committed fornication, and have not ceased: because they have forsaken the Lord in not observing the law.
11 fornicatio et vinum et ebrietas aufert cor	11 Fornication, and wine, and drunkenness, take away the understanding.
12 populus meus in ligno suo interrogavit et baculus eius adnuntiavit ei spiritus enim fornicationum decepit eos et fornicati sunt a Deo suo	12 My people have consulted their stocks, and their staff hath declared unto them: for the spirit of fornication hath deceived them, and they have committed fornication against their God.
13 super capita montium sacrificabant et super colles accendebant thymia subtus quercum et populum et terebinthum quia bona erat umbra eius ideo fornicabuntur filiae vestrae et sponsae vestrae adulterae erunt	13 They offered sacrifice upon the tops of the mountains, and burnt incense upon the hills: under the oak, and the poplar, and the turpentine tree, because the shadow thereof was good: therefore shall your daughters commit fornication, and your spouses shall be adulteresses.
14 non visitabo super filias vestras cum fuerint fornicatae et super sponas vestras cum adulteraverint quoniam ipsi cum meretricibus versabantur et cum effeminatis sacrificabant et populus non intellegens vapulabit	14 I will not visit upon your daughters, when they shall commit fornication, and upon your spouses when they shall commit adultery: because themselves conversed with harlots, and offered sacrifice with the effeminate, and the people that doth not understand shall be beaten.
15 si fornicaris tu Israhel non delinquat saltim Iuda et nolite ingredi in Galgala et ne ascenderitis in Bethaven neque iuraveritis vivit Dominus	15 If thou play the harlot, O Israel, at least let not Juda offend: and go ye not into Galgal, and come not up into Bethaven, and do not swear: The Lord liveth.
16 quoniam sicut vacca lasciviens declinavit Israhel nunc pascet eos Dominus quasi agnum in latitudine	16 For Israel hath gone astray like a wanton heifer now will the Lord feed them, as a lamb in a spacious place.
17 particeps idolorum Ephraim dimitte eum	17 Ephraim is a partaker with idols, let him alone.
18 separatum est convivium eorum fornicatione fornicati sunt dilexerunt adferre ignominiam protectores eius	18 Their banquet is separated, they have gone astray by fornication: they that should have protected them have loved to bring shame upon them.
19 ligavit spiritus eam in alis suis et confundentur a sacrificiis suis	19 The wind hath bound them up in its wings, and they shall be confounded because of their sacrifices.

Osee - Chapter 5

1 Audite hoc sacerdotes et attendite domus Israhel et domus regis auscultate quia vobis iudicium est quoniam laqueus facti estis speculationi et rete expansum super Thabor	1 Hear ye this, O priests, and hearken, O ye house of Israel, and give ear, O house of the king: for there is a judgment against you, because you have been a snare to them whom you should have watched over and a net spread upon Thabor.
2 et victimas declinastis in profundum et ego eruditor omnium eorum	2 And you have turned aside victims into the depth and I am the teacher of them all.
3 ego scio Ephraim et Israhel non est absconditus a me quia nunc fornicatus est Ephraim contaminatus est Israhel	3 I know Ephraim, and Israel is not hid from me for now Ephraim hath committed fornication, Israel is defiled.

4 non dabunt cogitationes suas ut revertantur ad Dominum suum quia spiritus fornicationis in medio eorum et Dominum non cognoverunt	4 They will not set their thoughts to return to their God: for the spirit of fornication is in the midst of them, and they have not known the Lord.
5 et respondebit arrogantia Israhel in facie eius et Israhel et Ephraim ruent in iniquitate sua ruet etiam ludas cum eis	5 And the pride of Israel shall answer in his face: and Israel, and Ephraim shall fall in their iniquity, Juda also shall fall with them.
6 in gregibus suis et in armentis suis vadent ad quaerendum Dominum et non invenient ablatus est ab eis	6 With their flocks and with their herds, they shall go to seek the Lord, and shall not find him: he is withdrawn from them.
7 in Domino praevaricati sunt quia filios alienos genuerunt nunc devorabit eos mensis cum partibus suis	7 They have transgressed against the Lord: for they have begotten children that are strangers: now shall a month devour them with their portions.
8 clangite bucina in Gabaa tuba in Rama ululate in Bethaven post tergum tuum Beniamin	8 Blow ye the cornet in Gabaa, the trumpet in Rama: howl ye in Bethaven, behind thy back, O Benjamin.
9 Ephraim in desolatione erit in die correptionis in tribubus Israhel ostendi fidem	9 Ephraim shall be in desolation in the day of rebuke: among the tribes of Israel I have shewn that which shall surely be.
10 facti sunt principes Iuda quasi adsumentes terminum super eos effundam quasi aquam iram meam	10 The princes of Juda are become as they that take up the bound: I will pour out my wrath upon them like water.
11 calumniam patiens Ephraim fractus iudicio quoniam coepit abire post sordem	11 Ephraim is under oppression, and broken in judgment: because he began to go after filthiness.
12 et ego quasi tineam Ephraim et quasi putredo domui Iuda	12 And I will be like a moth to Ephraim: and like rottenness to the house of Juda.
13 et vidit Ephraim languorem suum et Iudas vinculum suum et abiit Ephraim ad Assur et misit ad regem ultorem et ipse non poterit sanare vos nec solvere poterit a vobis vinculum	13 And Ephraim saw his sickness, and Juda his band: and Ephraim went to the Assyrian, and sent to the avenging king: and he shall not be able to heal you, neither shall he be able to take off the band from you.
14 quoniam ego quasi leaena Ephraim et quasi catulus leonis domui Iuda ego ego capiam et vadam tollam et non est qui eruat	14 For I will be like a lioness to Ephraim, and like a lion's whelp to the house of Juda: I, I will catch, and go: I will take away, and there is none that can rescue.
15 vadens revertar ad locum meum donec deficiatis et quaeratis faciem meam	15 I will go and return to my place: until you are consumed, and seek my face.

Osee - Chapter 6

1 In tribulatione sua mane consurgunt ad me venite et revertamur ad Dominum	1 In their affliction they will rise early to me: Come, and let us return to the Lord.
2 quia ipse cepit et sanabit nos percutiet et curabit nos	2 For he hath taken us, and he will heal us: he will strike, and he will cure us.
3 vivificabit nos post duos dies in die tertia suscitabit nos et vivemus in conspectu eius sciemus sequemurque ut cognoscamus Dominum quasi diluculum praeparatus est egressus eius et veniet quasi imber nobis temporaneus et serotinus terrae	3 He will revive us after two days: on the third day he will raise us up, and we shall live in his sight. We shall know, and we shall follow on, that we may know the Lord. His going forth is prepared as the morning light, and he will come to us as the early and the latter rain to the earth.
4 quid faciam tibi Ephraim quid faciam tibi Iuda misericordia vestra quasi nubes matutina et quasi ros mane pertransiens	4 What shall I do to thee, O Ephraim? what shall I do to thee, O Juda? your mercy is as a morning cloud, and as the dew that goeth away in the morning.
5 propter hoc dolavi in prophetis occidi eos in verbis oris mei et iudicia tua quasi lux egredientur	5 For this reason have I hewed them by the prophets, I have slain them by the words of my mouth: and thy judgments shall go forth as the light.

6 quia misericordiam volui et non sacrificium et scientiam Dei plus quam holocausta

7 ipsi autem sicut Adam transgressi sunt pactum ibi praevaricati sunt in me

8 Galaad civitas operantium idolum subplantata sanguine

9 et quasi fauces virorum latronum particeps sacerdotum in via interficientium pergentes de Sychem quia scelus operati sunt

10 in domo Israhel vidi horrendum ibi fornicationes Ephraim contaminatus est Israhel

11 sed et Iuda pone messem tibi cum convertero captivitatem populi mei

6 For I desired mercy, and not sacrifice: and the knowledge of God more than holocausts.

7 But they, like Adam, have transgressed the covenant, there have they dealt treacherously against me.

8 Galaad is a city of workers of idols, supplanted with blood.

9 And like the jaws of highway robbers, they conspire with the priests who murder in the way those that pass out of Sichem: for they have wrought wickedness.

10 I have seen a horrible thing in the house of Israel: the fornications of Ephraim there: Israel is defiled.

11 And thou also, O Juda, set thee a harvest, when I shall bring back the captivity of my people.

Osee - Chapter 7

1 Cum sanare vellem Israhel revelata est iniquitas Ephraim et malitia Samariae quia operati sunt mendacium et fur ingressus est spolians latrunculus foris

2 et ne forte dicant in cordibus suis omnem malitiam eorum me recordatum nunc circumdederunt eos adinventiones suae coram facie mea factae sunt

3 in malitia sua laetificaverunt regem et in mendaciis suis principes

4 omnes adulterantes quasi clibanus succensus a coquente quievit paululum civitas a commixtione fermenti donec fermentaretur totum

5 dies regis nostri coeperunt principes furere a vino extendit manum suam cum inlusoribus

6 quia adplicuerunt quasi clibanum cor suum cum insidiaretur eis tota nocte dormivit coquens eos mane ipse succensus quasi ignis flammae

7 omnes calefacti sunt quasi clibanus et devoraverunt iudices suos omnes reges eorum ceciderunt non est qui clamet in eis ad me

8 Ephraim in populis ipse commiscebatur Ephraim factus est subcinericius qui non reversatur

9 comederunt alieni robur eius et ipse nescivit sed et cani effusi sunt in eo et ipse ignoravit

10 et humiliabitur superbia Israhel in facie eius nec reversi sunt ad Dominum Deum suum et non quaesierunt eum in omnibus his

11 et factus est Ephraim quasi columba seducta non habens cor Aegyptum invocabant ad Assyrios abierunt

1 When I would have healed Israel, the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria, for they have committed falsehood, and the thief is come in to steal, the robber is without.

2 And lest they may say in their hearts, that I remember all their wickedness: their own devices now have beset them about, they have been done before my face.

3 They have made the king glad with their wickedness: and the princes with their lies.

4 They are all adulterers, like an oven heated by the baker: the city rested a little from the mingling of the leaven, till the whole was leavened.

5 The day of our king, the princes began to be mad with wine: he stretched out his hand with scorners.

6 Because they have applied their heart like an oven, when he laid snares for them: he slept all the night baking them, in the morning he himself was heated as a flaming fire.

7 They were all heated like an oven, and have devoured their judges: all their kings have fallen: there is none amongst them that calleth unto me.

8 Ephraim himself is mixed among the nations: Ephraim is become as bread baked under the ashes, that is not turned.

9 Strangers have devoured his strength, and he knew it not: yea, grey hairs also are spread about upon him, and he is ignorant of it.

10 And the pride of Israel shall be humbled before his face: and they have not returned to the Lord their God, nor have they sought him in all these.

11 And Ephraim is become as a dove that is decoyed, not having a heart: they called upon Egypt, they went to the Assyrians.

12 et cum profecti fuerint expandam super eos rete meum quasi volucrem caeli detraham eos caedam eos secundum auditionem coetus eorum

13 vae eis quoniam recesserunt a me vastabuntur quia praevaricati sunt in me et ego redemi eos et ipsi locuti sunt contra me mendacia

14 et non clamaverunt ad me in corde suo sed ululabant in cubilibus suis super triticum et vinum ruminabant recesserunt a me

15 et ego erudiui et confortavi brachia eorum et in me cogitaverunt malitiam

16 reversi sunt ut essent absque iugo facti sunt quasi arcus dolosus cadent in gladio principes eorum a furore linguae suae ista subsannatio eorum in terra Aegypti

12 And when they shall go, I will spread my net upon them: I will bring them down as the fowl of the air, I will strike them as their congregation hath heard.

13 Woe to them, for they have departed from me: they shall be wasted because they have transgressed against me: and I redeemed them: and they have spoken lies against me.

14 And they have not cried to me with their heart, but they howled in their beds: they have thought upon wheat and wine, they are departed from me.

15 And I have chastised them, and strengthened their arms: and they have imagined evil against me.

16 They returned, that they might be without yoke: they became like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword, for the rage of their tongue. This is their derision in the land of Egypt.

Osee - Chapter 8

1 In gutture tuo sit tuba quasi aquila super domum Domini pro eo quod transgressi sunt foedus meum et legem meam praevaricati sunt

2 me invocabunt Deus meus cognovimus te Israhel

3 proiecit Israhel bonum inimicus persequetur eum

4 ipsi regnaverunt et non ex me principes extiterunt et non cognovi argentum suum et aurum suum fecerunt sibi idola ut interirent

5 proiectus est vitulus tuus Samaria iratus est furor meus in eis usquequo non poterunt emundari

6 quia ex Israhel et ipse est artifex fecit illum et non est Deus quoniam in araneorum telas erit vitulus Samariae

7 quia ventum seminabunt et turbinem metent culmus stans non est in eis germen non faciet farinam quod si et fecerit alieni comedent eam

8 devoratus est Israhel nunc factus est in nationibus quasi vas inmundum

9 quia ipsi ascenderunt ad Assur onager solitarius sibi Ephraim munera dederunt amatoribus

10 sed et cum mercede conduxerint nationes nunc congregabo eos et quiescent paulisper ab onere regis et principum

11 quia multiplicavit Ephraim altaria ad peccandum factae sunt ei arae in delictum

12 scribam ei multiplices leges meas quae velut alienae computatae sunt

1 Let there be a trumpet in thy throat like an eagle upon the house of the Lord: because they have transgressed my covenant, and have violated my law.

2 They shall call upon me: O my God, we, Israel, know thee.

3 Israel hath cast off the thing that is good, the enemy shall pursue him.

4 They have reigned, but not by me: they have been princes, and I knew not: of their silver and their gold they have made idols to themselves, that they might perish.

5 Thy calf, O Samaria, is cast off, my wrath is kindled against them. How long will they be incapable of being cleansed?

6 For itself also is the invention of Israel: a workman made it, and it is no god: for the calf of Samaria shall be turned to spiders' webs.

7 For they shall sow wind, and reap a whirlwind, there is no standing stalk in it, the bud shall yield no meal; and if it should yield, strangers shall eat it.

8 Israel is swallowed up: now is he become among the nations like an unclean vessel.

9 For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath given gifts to his lovers.

10 But even though they shall have hired the nations, now will I gather them together: and they shall rest a while from the burden of the king, and the princes.

11 Because Ephraim hath made many altars to sin: altars are become to him unto sin.

12 I shall write to him my manifold laws, which have been accounted as foreign.

13 They shall offer victims, they shall sacrifice

13 hostias adfer adfer immolabunt carnes et comedent Dominus non suscipiet eas nunc recordabitur iniquitatis eorum et visitabit peccata eorum ipsi in Aegyptum convertentur

14 et oblitus est Israhel factoris sui et aedificavit delubra et Iudas multiplicavit urbes munitas et mittam ignem in civitates eius et devorabit aedes illius

flesh, and shall eat it, and the Lord will not receive them: now will he remember their iniquity, and will visit their sins: they shall return to Egypt.

14 And Israel hath forgotten his Maker, and hath built temples: and Juda hath built many fenced cities: and I will send a fire upon his cities, and it shall devour the houses thereof.

Osee - Chapter 9

1 Noli laetari Israhel noli exultare sicut populi quia fornicatus es a Deo tuo dilexisti mercedem super omnes areas tritici

2 area et torcular non pascet eos et vinum mentietur eis

3 non habitabunt in terra Domini reversus est Ephraim Aegyptum et in Assyriis pollutum comedit

4 non libabunt Domino vinum et non placebunt ei sacrificia eorum quasi panis lugentium omnes qui comedunt eum contaminabuntur quia panis eorum animae ipsorum non intrabit in domum Domini

5 quid facietis in die sollemni in die festivitatis Domini

6 ecce enim profecti sunt a vastitate Aegyptus congregavit eos Memphis sepeliet eos desiderabile argenti eorum urtica hereditabit lappa in tabernaculis eorum

7 venerunt dies visitationis venerunt dies retributionis scitote Israhel stultum prophetam insanum virum spiritalem propter multitudinem iniquitatis tuae et multitudo amentiae

8 speculator Ephraim cum Deo meo propheta laqueus ruinae super omnes vias eius insania in domo Dei eius

9 profunde peccaverunt sicut in diebus Gabaa recordabitur iniquitatis eorum et visitabit peccata eorum

10 quasi uvas in deserto inveni Israhel quasi prima poma ficulneae in cacumine eius vidi patres eorum ipsi autem intraverunt ad Beelphegor et abalienati sunt in confusione et facti sunt abominabiles sicut ea quae dilexerunt

11 Ephraim quasi avis avolavit gloria eorum a partu et ab utero et a conceptu

12 quod si et enutrierint filios suos absque liberis eos faciam in hominibus sed et vae eis cum recessero ab eis

13 Ephraim ut vidi Tyrus erat fundata in pulchritudine et Ephraim educit ad interfectorem filios suos

1 Rejoice not, O Israel: rejoice not as the nations do: for thou hast committed fornication against thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.

2 The floor and the winepress shall not feed them, and the wine shall deceive them.

3 They shall not dwell in the Lord's land: Ephraim is returned to Egypt, and hath eaten unclean things among the Assyrians.

4 They shall not offer wine to the Lord, neither shall they please him: their sacrifices shall be like the bread of mourners: all that shall eat it shall be defiled: for their bread is life for their soul, it shall not enter into the house of the Lord.

5 What will you do in the solemn day, in the day of the feast of the Lord?

6 For behold they are gone because of destruction: Egypt shall gather them together, Memphis shall bury them: nettles shall inherit their beloved silver, the bur shall be in their tabernacles.

7 The days of visitation are come, the days of repaying are come: know ye, O Israel, that the prophet was foolish, the spiritual man was mad, for the multitude of thy iniquity, and the multitude of thy madness.

8 The watchman of Ephraim was with my God: the prophet is become a snare of ruin upon all his ways, madness is in the house of his God.

9 They have sinned deeply, as in the days of Gabaa: he will remember their iniquity, and will visit their sin.

10 I found Israel like grapes in the desert, I saw their fathers like the firstfruits of the fig tree in the top thereof: but they went in to Beelphegor, and alienated themselves to that confusion, and became abominable, as those things were, which they loved.

11 As for Ephraim, their glory hath flown away like bird from the birth, and from the womb, and from the conception.

12 And though they should bring up their children, I will make them without children among men: yea, and woe to them, when I shall depart from them.

13 Ephraim, as I saw, was a Tyre, founded in beauty: and Ephraim shall bring out his children to the murderer.

14 Give them, O Lord. What wilt thou give them?

14 da eis Domine quid dabis eis da eis vulvam sine liberis et ubera arentia

Give them a womb without children, and dry breasts.

15 omnes nequitiae eorum in Galgal quia ibi exosos habui eos propter malitiam adinventionum eorum de domo mea eiciam eos non addam ut diligam eos omnes principes eorum recedentes

15 All their wickedness is in Galgal, for there I hated them: for the wickedness of their devices I will cast them forth out of my house: I will love them no more, all their princes are revolvers.

16 percussus est Ephraim radix eorum exsiccata est fructum nequaquam facient quod si et genuerint interficiam amantissima uteri eorum

16 Ephraim is struck, their root is dried up, they shall yield no fruit. And if they should have issue, I will slay the best beloved fruit of their womb.

17 abiciet eos Deus meus quia non audierunt eum et erunt vagi in nationibus

17 My God will cast them away, because they hearkened not to him: and they shall be wanderers among the nations.

Osee - Chapter 10

1 Vitis frondosa Israhel fructus adaequatus est ei secundum multitudinem fructus sui multiplicavit altaria iuxta ubertatem terrae suae exuberavit simulacris

1 Israel a vine full of branches, the fruit is agreeable to it: according to the multitude of his fruit, he hath multiplied altars, according to the plenty of his land he hath abounded with idols.

2 divisum est cor eorum nunc interibunt ipse confringet simulacra eorum depopulabitur aras eorum

2 Their heart is divided: now they shall perish: he shall break down their idols, he shall destroy their altars.

3 quia nunc dicent non est rex nobis non enim timeamus Dominum et rex quid faciet nobis

3 For now they shall say: We have no king: because we fear not the Lord: and what shall a king do to us?

4 loquimini verba visionis inutilis et ferietis foedus et germinabit quasi amaritudo iudicium super sulcos agri

4 You speak words of an unprofitable vision, and you shall make a covenant: and judgment shall spring up as bitterness in the furrows of the field.

5 vaccas Bethaven coluerunt habitatores Samariae quia luxit super eum populus eius et aeditui eius super eum exultaverunt in gloria eius quia migravit ab eo

5 The inhabitants of Samaria have worshipped the kine of Bethaven: for the people thereof have mourned over it, and the wardens of its temple that rejoiced over it in its glory because it is departed from it.

6 siquidem et ipse in Assur delatus est munus regi ultori confusio Ephraim capiet et confundetur Israhel in voluntate sua

6 For itself also is carried into Assyria, a present to the avenging king: shame shall fall upon Ephraim, and Israel shall be confounded in his own will.

7 transire fecit Samaria regem suum quasi spumam super faciem aquae

7 Samaria hath made her king to pass as froth upon the face of the water.

8 et disperdentur excelsa idoli peccatum Israhel lappa et tribulus ascendet super aras eorum et dicent montibus operite nos et collibus cadite super nos

8 And the high places of the idol, the sin of Israel shall be destroyed: the bur and the thistle shall grow up over their altars: and they shall say to the mountains Cover us; and to the hills: Fall upon us.

9 ex diebus Gabaa peccavit Israhel ibi steterunt non comprehendet eos in Gabaa proelium super filios iniquitatis

9 From the days of Gabaa, Israel hath sinned, there they stood: the battle in Gabaa against the children of iniquity shall not overtake them.

10 iuxta desiderium meum corripiam eos congregabuntur super eos populi cum corripientur propter duas iniquitates suas

10 According to my desire, I will chastise them: and the nations shall be gathered together against them, when they shall be chastised for their two iniquities.

11 Ephraim vitula docta diligere tritum et ego transivi super pulchritudinem colli eius ascendam super Ephraim arabit Iudas confringet sibi sulcos Iacob

11 Ephraim is a heifer taught to love to tread out corn, but I passed over upon the beauty of her neck: I will ride upon Ephraim, Juda shall plough, Jacob shall break the furrows for himself.

12 seminate vobis in iustitia metite in ore misericordiae innovate vobis novale tempus autem requirendi Dominum cum venerit qui

12 Sow for yourselves in justice, and reap in the mouth of mercy, break up your fallow ground: but the time to seek the Lord is, when he shall

docebit vos iustitiam

come that shall teach you justice.

13 arastis impietatem iniquitatem messuistis comedistis frugem mendacii quia confisus es in viis tuis in multitudine fortium tuorum

13 You have ploughed wickedness, you have reaped iniquity, you have eaten the fruit of lying: because thou hast trusted in thy ways, in the multitude of thy strong ones.

14 consurget tumultus in populo tuo et omnes munitiones tuae vastabuntur sicut vastatus est Salman a domo eius qui iudicavit Baal in die proelii matre super filios adlisa

14 A tumult shall arise among thy people: and all thy fortresses shall be destroyed as Salmana was destroyed, by the house of him that judged Baal in the day of battle, the mother being dashed in pieces upon her children.

15 sic fecit vobis Bethel a facie malitiae nequitiarum vestrarum

15 So hath Bethel done to you, because of the evil of your iniquities.

Osee - Chapter 11

1 Sicuti mane transit pertransiit rex Israel quia puer Israel et dilexi eum et ex Aegypto vocavi filium meum

1 As the morning passeth, so hath the king of Israel passed away. Because Israel was a child, and I loved him: and I called my son out of Egypt.

2 vocaverunt eos sic abierunt a facie eorum Baalim immolabant et simulacris sacrificabant

2 As they called them, they went away from before their face: they offered victims to Baalim, and sacrificed to idols.

3 et ego quasi nutricius Ephraim portabam eos in brachiis meis et nescierunt quod curarem eos

3 And I was like a foster father to Ephraim, I carried them in my arms: and they knew not that I healed them.

4 in funiculis Adam traham eos in vinculis caritatis et ero eis quasi exaltans iugum super maxillas eorum et declinavi ad eum ut vinceretur

4 I will draw them with the cords of Adam, with the bands of love: and I will be to them as one that taketh off the yoke on their jaws: and I put his meat to him that he might eat.

5 non revertetur in terram Aegypti et Assur ipse rex eius quoniam noluerunt converti

5 He shall not return into the land of Egypt, but the Assyrian shall be his king: because they would not be converted.

6 coepit gladius in civitatibus eius et consumet electos eius et comedet capita eorum

6 The sword hath begun in his cities, and it shall consume his chosen men, and shall devour their heads.

7 et populus meus pendebit ad reditum meum iugum autem inponetur ei simul quod non auferetur

7 And my people shall long for my return: but a yoke shall be put upon them together, which shall not be taken off.

8 quomodo dabo te Ephraim protegam te Israel quomodo dabo te sicut Adama ponam te ut Seboim conversum est in me cor meum pariter conturbata est paenitudo mea

8 How shall I deal with thee, O Ephraim, shall I protect thee, O Israel? how shall I make thee as Adama, shall I set thee as Seboim? my heart is turned within me, my repentance is stirred up.

9 non faciam furorem irae meae non convertar ut disperdam Ephraim quoniam Deus ego et non homo in medio tui Sanctus et non ingrediar civitatem

9 I will not execute the fierceness of my wrath: I will not return to destroy Ephraim: because I am God, and not man: the holy one in the midst of thee, and I will not enter into the city.

10 post Dominum ambulabunt quasi leo rugiet quia ipse rugiet et formidabunt filii maris

10 They shall walk after the Lord, he shall roar as a lion: because he shall roar, and the children of the sea shall fear.

11 et avolabunt quasi avis ex Aegypto et quasi columba de terra Assyriorum et conlocabo eos in domibus suis dicit Dominus

11 And they shall fly away like a bird out of Egypt, and like a dove out of the land of the Assyrians: and I will place them in their own houses, saith the Lord.

12 circumdedit me in negatione Ephraim et in dolo domus Israel Iudas autem testis descendit cum Deo et cum sanctis fidelis

12 Ephraim hath compassed me about with denials, and the house of Israel with deceit: but Juda went down as a witness with God, and is faithful with the saints.

Osee - Chapter 12

1 Ephraim feedeth on the wind, and followeth

1 Ephraim pascit ventum et sequitur aestum tota die mendacium et vastitatem multiplicat et foedus cum Assyriis inicit et oleum in Aegyptum ferebat	the burning heat: all the day long he multiplied lies and desolation: and he hath made a covenant with the Assyrians, and carried oil into Egypt.
2 iudicium ergo Domini cum Iuda et visitatio super Iacob iuxta vias eius et iuxta adinventiones eius reddet ei	2 Therefore there is a judgment of the Lord with Juda, and a visitation for Jacob: he will render to him according to his ways, and according to his devices.
3 in utero subplantavit fratrem suum et in fortitudine sua directus est cum angelo	3 In the womb he supplanted his brother: and by his strength he had success with an angel.
4 et invaluit ad angelum et confortatus est flevit et rogavit eum in Bethel invenit eum et ibi locutus est nobiscum	4 And he prevailed over the angel, and was strengthened: he wept, and made supplication to him: he found him in Bethel, and there he spoke with us.
5 et Dominus Deus exercituum Dominus memoriale eius	5 Even the Lord God of hosts, the Lord is his memorial.
6 et tu ad Deum tuum converteris misericordiam et iudicium custodi et spera in Deo tuo semper	6 Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment, and hope in thy God always.
7 Chanaan in manu eius statera dolosa calumniam dilexit	7 He is like Chanaan, there is a deceitful balance in his hand, he hath loved oppression.
8 et dixit Ephraim verumtamen dives effectus sum inveni idolum mihi omnes labores mei non invenient mihi iniquitatem quam peccavi	8 And Ephraim said: But yet I am become rich, I have found me an idol: all my labours shall not find me the iniquity that I have committed.
9 et ego Dominus Deus tuus ex terra Aegypti adhuc sedere te faciam in tabernaculis sicut in diebus festivitatis	9 And I that am the Lord thy God from the land of Egypt, will yet cause thee to dwell in tabernacles, as in the days of the feast.
10 et locutus sum super prophetas et ego visionem multiplicavi et in manu prophetarum adsimilatus sum	10 And I have spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and I have used similitudes by the ministry of the prophets.
11 si Galaad idolum tamen frustra erant in Galgal bubus immolantes nam et altaria eorum quasi acervi super sulcos agri	11 If Galaad be an idol, then in vain were they in Galgal offering sacrifices with bullocks: for their altars also are as heaps in the furrows of the field.
12 fugit Iacob in regionem Syriae et servivit Israhel in uxore et in uxore servavit	12 Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and was a keeper for a wife.
13 in propheta autem eduxit Dominus Israhel de Aegypto et in propheta servatus est	13 But the Lord by a prophet brought Israel out of Egypt: and he was preserved by a prophet.
14 ad iracundiam me provocavit Ephraim in amaritudinibus suis et sanguis eius super eum veniet et obprobrium eius restituet ei Dominus suus	14 Ephraim hath provoked me to wrath with his bitterness, and his blood shall come upon him, and his Lord will render his reproach unto him.

Osee - Chapter 13

1 Loquente Ephraim horror invasit Israhel et deliquit in Baal et mortuus est	1 When Ephraim spoke, a horror seized Israel: and he sinned in Baal, and died.
2 et nunc addiderunt ad peccandum feceruntque sibi conflatile de argento suo quasi similitudinem idolorum factura artificum totum est his ipsi dicunt immolate homines vitulos adorantes	2 And now they have sinned more and more: and they have made to themselves a molten thing of their silver as the likeness of idols: the whole is the work of craftsmen: to these that say: Sacrifice men, ye that adore calves.
3 idcirco erunt quasi nubes matutina et sicut ros matutinus praeteriens sicut pulvis turbine raptus ex area et sicut fumus de fumario	3 Therefore they shall be as a morning cloud, and as the early dew that passeth away, as the dust that is driven with a whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.
4 ego autem Dominus Deus tuus ex terra Aegypti et Deum absque me nescies et salvator non est praeter me	4 But I am the Lord thy God from the land of Egypt: and thou shalt know no God but me, and there is no saviour beside me.

5 ego cognovi te in deserto in terra solitudinis

5 I knew thee in the desert, in the land of the wilderness.

6 iuxta pascua sua et adimpleti sunt et saturati elevaverunt cor suum et obliti sunt mei

6 According to their pastures they were filled, and were made full: and they lifted up their heart, and have forgotten me.

7 et ero eis quasi leaena sicut pardus in via Assyriorum

7 And I will be to them as a lioness, as a leopard in the way of the Assyrians.

8 occurram eis quasi ursa raptis catulis et dirumpam interiora iecoris eorum et consumam eos ibi quasi leo bestia agri scindet eos

8 I will meet them as a bear that is robbed of her whelps, and I will rend the inner parts of their liver: and I will devour them there as a lion, the beast of the field shall tear them.

9 perditio tua Israhel tantummodo in me auxilium tuum

9 Destruction is thy own, O Israel: thy help is only in me.

10 ubi est rex tuus maxime nunc salvet te in omnibus urbibus tuis et iudices tui de quibus dixisti da mihi regem et principes

10 Where is thy king? now especially let him save thee in all thy cities: and thy judges, of whom thou saidst: Give me kings and princes.

11 dabo tibi regem in furore meo et auferam in indignatione mea

11 I will give thee a king in my wrath, and will take him away in my indignation.

12 conligata est iniquitas Ephraim absconditum peccatum eius

12 The iniquity of Ephraim is bound up, his sin is hidden.

13 dolores parturientis venient ei ipse filius non sapiens nunc enim non stabit in contritione filiorum

13 The sorrows of a woman in labour shall come upon him, he is an unwise son: for now he shall not stand in the breach of the children.

14 de manu mortis liberabo eos de morte redimam eos ero mors tua o mors ero morsus tuus inferne consolatio abscondita est ab oculis meis

14 I will deliver them out of the hand of death. I will redeem them from death: O death, I will be thy death; O hell, I will be thy bite: comfort is hidden from my eyes.

15 quia ipse inter fratres dividet adducet urentem ventum Dominus de deserto ascendente et siccabit venas eius et desolabit fontem eius et ipse diripiet thesaurum omnis vasis desiderabilis

15 Because he shall make a separation between brothers: the Lord will bring a burning wind that shall rise from the desert, and it shall dry up his springs, and shall make his fountain desolate, and he shall carry off the treasure of every desirable vessel.

16 pereat Samaria quoniam ad amaritudinem concitavit Dominum suum in gladio pereat parvuli eorum elidantur et fetae eius discendantur

16 Let Samaria perish, because she hath stirred up her God to bitterness: let them perish by the sword, let their little ones be dashed, and let the women with child be ripped up.

Osee - Chapter 14

1 Convertere Israhel ad Dominum Deum tuum quoniam corruisti in iniquitate tua

1 Return, O Israel, to the Lord thy God: for thou hast fallen down by thy iniquity.

2 tollite vobiscum verba et convertimini ad Dominum dicite ei omnem aufer iniquitatem et accipe bonum et reddemus vitulos labiorum nostrorum

2 Take with you words, and return to the Lord, and say to him: Take away all iniquity, and receive the good: and we will render the calves of our lips.

3 Assur non salvabit nos super equum non ascendemus nec dicemus ultra dii nostri opera manuum nostrarum quia eius qui in te est misereberis pupilli

3 Assyria shall not save us, we will not ride upon horses, neither will we say any more: The works of our hands are our gods: for thou wilt have mercy on the fatherless that is in thee.

4 sanabo contritiones eorum diligam eos spontanee quia aversus est furor meus ab eo

4 I will heal their breaches, I will love them freely: for my wrath is turned away from them.

5 ero quasi ros Israhel germinabit quasi lilium et erumpet radix eius ut Libani

5 I will be as the dew, Israel shall spring as the lily, and his root shall shoot forth as that of Libanus.

6 ibunt rami eius et erit quasi oliva gloria eius et odor eius ut Libani

6 His branches shall spread, and his glory shall be as the olive tree: and his smell as that of Libanus.

7 They shall be converted that sit under his

7 convertentur sedentes in umbra eius vivent
tritico et germinabunt quasi vinea memoriale
eius sicut vinum Libani

shadow: they shall live upon wheat, and they
shall blossom as a vine: his memorial shall be as
the wine of Libanus.

8 Ephraim quid mihi ultra idola ego exaudiam et
dirigam eum ego ut abietem virentem ex me
fructus tuus inventus est

8 Ephraim shall say, What have I to do any more
with idols? I will hear him, and I will make him
flourish like a green fir tree: from me is thy fruit
found.

9 quis sapiens et intelleget ista intellegens et
sciet haec quia rectae viae Domini et iusti
ambulabunt in eis praevaricatores vero corrueant
in eis

9 Who is wise, and he shall understand these
things? prudent, and he shall know these things?
for the ways of the Lord are right, and the just
shall walk in them: but the transgressors shall fall
in them.